ARUBAANSE COURANT

Diario  pa Aruba

ANJA 23 — DIAHUEBS 5 APRIL 1962 — No. 4308

Vergunning contra monopolio

HUSTICIA TA PROHIBI SIGARIA CABALLERO

Denter di ocho dia N.V. Camarena mester stop produccion

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 5 april — Pa orden di procureur Generaal N.V. Handel- en Industriemaatschappij a hanja aviso cu denter di ocho dia e mester stop cu su produccion di sigaria. Si no cumpli cu e aviso aqui, anto e stopmentu lo mester tuma luga door di brazo fuerte. Esaqui Sr. H. J. W. Bennebroek Gravenhorst, director di N.V. Camarena a hanja tende ajera tardi laat, den forma di un notificacion di deurwaarder. Lo e mester pensa awor quico lo e por haci di su banda.

Proceder contra N.V. Camarena por a spera foi dia 20 di februari u.p. cu e empresa akui a cuminza cu produccion di e marca di sigaria „Caballedo" y a trece esaqui den comercio. Ocho luna despues gobierno A. D. Jonkheer, cu ta fabrica e marca „Antilana".

Deurwaarder na bishita

Tabata cla cu esaki, mester a trece un conflicto cu autoridad. Sinembargo enter Maart a pasa sin cu a socede nada. Sinembargo awor e asunto a yega den un stadio decisivo.

Sr. Gravenhorst a ricibi den su calidad di director di N.V. Camarena e deurwaarder na cas diaiuna 4'or 1 15 minuut. Net e tabata ocupa cu demas extencion di su hoben industria e proximo produccion di sigarianan di filter.

Den e documento oficial e notificacion a ser haci dje persona juridica. Antillas Neerlandes, representa pa procureur general na Corte di Husticia. Ta ser recorda na e monopolio di N.V. Jonckheer i e hecho, cu N.V. Camarena ta fabricando sigaria contra ordenanza nacional pa proteccion di industrializacion i construccion di hotel. Si e sociedad anonima aqui no cerra su empresa denter di ocho dia, anto e demandante lo haci uso di „tur e derechonan cu e tin na su poder" pa haci e clausbra aqui tuma luga. Asina tabatin skirbi den e documento cu sr. Gravenhorst a laga nos mira.

Vergunning

Manera ta conoci, N.V. Camarena ta dispone di un vergunning di establecimiento foi 1948, entrega pa e anterior director di Sociale & Economische Zaken. Basando su mes riba e aprobacion aqui na fabricacion di sigaria, reunion general di aciconistanan di N.V. Camarena a tuma na anja 1960 e decision di produccion di sigaria bao di propio marca. Entretanto ya foi principio di anja, N.V. Jonckheer a traha plannan di fabricacion di sigaria den un forma firme. I unbez e sociedad aqui a pols gobierno Antillana pa bini na remarca pa un monopolio. E alleenrecht aqui a ser concedi dia 12 di Juni anja pasa.

Na e momento ei gobierno no tabata sa cu N.V. Camarena tabata ocupa cu fabricacion di sigaria. Di su banda N.V. Camarena no tabata na altura, cu N.V. Jonckheer a manda un peticion pa monopolio. I ta foi e coincidencia di circunstancianan aqui tur demas complicacionnan a sali.

Di sr. Gravenhorst nos a tende ainda, cu N.V. Camarena riba dia 25 di maart anja pasa a importa e maquinanan necesario oficialmente. Tur e maquinanan aqui a yega, cu excepcion di uno i nan a ser instala i monta tambe riba dia 6 di juni, pues prome cu e monopolio a ser concedi na N.V. Jonckheer. P'esei pa sr. Gravenhorst e instalacion di su fabrica tabata un hecho, prome cu esaki a ser prohibi pa estipulacionnan di monopolio. Ta solamente e maquina di cigaria cu filter a yega Corsou den un fecha mas despues.

Sr. Gravenhorst a munstra nos cu e tin e documentonan pa por proba tur cos; entre mas: e formularionan na inglaring di douane.

Quico haci awor!

Ta quico lo bai socede awor?

Cierto ta cu gobierno Antillano a concede un informacion extenso. Segun cu nos ta tende foi parti digno di confianza, a tuma tur detalles dje asuto aqui di parti legal na Hulanda. Punto di partida dje gobernacion ta, di exigi cumplimiento di un medida legal, esta: di cumpli cu e monopolio concedi na un empresa.

Si acaso e gobierno mes no intermedia, anto N.V. Jonckheer di su banda lo por exigi dje autoridad, cu a ser viola contra un tal monopolio. Anto e ora ci ta bini acerca cu e nificacion concedi na Antillanan Neerlandes ta particularmete dudoso. si den practijk mantenimiento di esaki no ser bon percura.

Entre anto ta jama atencion cu na N.V. Camarena a ser concedi un termino di ocho dia. No ta nada particular ni stranjo cu e termino concedi di ocho dia aqui, ta pa duna N.V. Camarena ocasion pa e exigi un huicio sumarisimo contra e intermediacion di gobierno. Esaki lo ta un extra indicacion cu gobierno Antillano ta empenja na obra mas prudente posible. Teoreticamente nos por comprende cu N.V. Camarena lo por pone autoridad responsable via un proceso civil pa tur e gastonan cu e por proba di a haci i honra su danjo i perhuicio cu lo e sufri ora cu en realidad su empresa mester cerra.

Nada ta ainda conoci di un proceder penal contra directie di N.V. Camarena. Esaki tambe quizas ta un indicacion di prudencia, cu cual e caso aqui ta ser tuma di parti di autoridad. Ademas den constitucion ta para cla cu violacion di estipulacionnan di monopolio por ser castiga cu maximal seis luna di castigu di prison.

Comoquiera cu te awor no a ser tuma ningun paso pa persigui sr. Gravenhorst of otro personanan responsable, por munstra pa medio di esaki cu autoridad ta wel convenci dje bon boluntad dje interesadonan. No ta ser acepta evidentemente cu nunca tabata an intencion di a viola ley. Awor cu den forma di un aviso di deurwaarder un aviso cla ser duna. naturalmente e situacion aqui ta bira o.ro.

Diferencia

Di parti digno di confianza nos ta informa. cu e vergunning concedi na N.V. Camarena foi anja 1948 en realidad no ta marra na un cierto termino i di ningun manera tampoco no a ser aula. E vergunning aqui a ser basa riba arreglo di inversion pa empresanan 1946 cu tin como obbeto na proteka Antillanonan naci concurrencia di estranheronan. Sr. Leopoldo Camarena, cu tapata pertenece na un di esnan na quende e vergunning aqui a ser concedi a nace na Republica Dominicana. Sinembargo e legislacion di monopolio tin un obhete enteramente distinto, esta: favorecimiento di desarollo industrial door di medidanan protector.

N.V. Camarena no a cuminza fabrica sigaria prome cu e monopolio a ser concedi na N.V. Jonckheer. Tambe pa medio di esaki jurisconsultanan a bini na conclusion, cu legislacion di monopolio a pone vergunning di inversion unbanda. E ordenanza nacional di dia 12 di juni u.p. a pone un prohibicion concreto. esta establecimiento di un fabrica di sigaria.

Door di esaki tabata tambe e deber di N.V. Camarena di prive dje fabricacion di sigaria i wel denter di plazo dje monopolio cu ta dura 5 anja. Segun observacion dje parti experto aqui e vergunning di N.V. Camarena ta fuera vigor.

Te ainda sr. Gravenhorst mes no a tuma advies juridico. Sinembargo lo e acudie na su abogado. Naturalmente lo e tuma e pasonan necesario den un termino di mas corto.

QUEHO DI EMAN NO TABATA ADMISIBLE

ORANJESTAD, 5 april. — Tribu nal den prome instancia no a declara admisible e queho di miembro di Staten C.A. Eman di Arubaanse Volkspartij contra un numero di directiva di Arubaanse Patriotische Partij. Sr. Eman a considera su mes ofendi i a exigi pa e motibu ei un suma di f. 100.000.—. Diferente persona a ser queha den e caso aqui. Na tratamiento dje caso aqui bao di buramentu hopi por a declara cu nan no ta miembro directiva di PPA. Demandante a ser asisti pa P.P.C.H. van de Voort, mientras esnan cu a bai queha bo, a cohe Burghardt como consehero.

Tratamiento dje caso aqui a dura hopi. Ta di spera cu Eman lo apela contra vonnis den prome instancia.

DIRECTIVA NOBO DI MILITAIR TEHUIS PROTESTANT

ORANJESTAD. 5 april. — Ultimamente nan a scohe un directiva nobo pa Stichting Christelijk Militairen na Savaneta. Na luga dje miembronan directiva cu tin di baha, cu ta E. van der Kuip. G. Gaikhorst i P. Schot a ser scohi sres. P. Pahud de Montages. D.J. Rebel i president i secretario i segundo secretario.

Demas miembronan directiva ta ds. J.A. Visser, penningmeester M. L. Kleisen. I e miembronan ta C. Meurs. C. de Mildt i C. Dekking.

MODESHOW A QUEDA SUSPENDI

ORANJESTAD. 5 april. — Pa motibo dje gran babel durante e weekend di 7 di april Y's Men's Club a dicidi di suspende e modeshow di Sra. Betsy Reeberg te dia 14 di april p.v. E ora ei e show lo tuma luga na Basi Ruti.

Tur sospechado den e affaire di koper a ser declara liber pa corte

ORANJESTAD, 5 april — Antajera Corte di Husticia di Antillas Neerlandes den hager beraep a saca sentencia den e caso, cual tabata tratando foi principio di Februari di anja pasa. Y cu salamente tabata conaci camo „affaire di koper". Carte di Husticia a declara Gadfried Croes, e principal saspechado den e caso aqui, huntu cu das otro saspechada, liber. A base di acusacion Corte no tabatin pruebanan legal y convincente.

Nos por recorda nos con Godfried Croes banda di 1 di februari di anja pasa a ser deteni. sospecha di fraude den compra di koper i heru matralla na Lago.

Foi anja 1955 e tabatin contract cu e compania aqui pa tumamentu dje metalnan aqui. na cual contracto tabatin algun arreglo cu cohementu dje materialnan aqui. na cual naturalmente esun di prome tabata mas costoso cu e heru.

Sr. Croes a ser sospecha di a viola e arreglonan aqui na desventaje di Lago. Huntu cu dos otro sospechado. esta su voorman i un empleado di Lago. cu ta encarga cu control di enter e asunto, el a ser aresta.

Sr. Croes. cu na principio a ser cerra. a queda liber despues i a bai estranheria. El a cumpli cu un cobro adicional cu Lago a manda p'e.

X X X

Door di tribunal den prome instancia na Aruba na Augustus. nan a pidi contra sospechado Croes. un castigu di prison di un anja condicional cu un periodo di prueba di tres anja i un boet di f. 10.000.— of seis luna cerra.

Contra e voorman nan a pidi un anja di castigu incondicional. di tres homber a tende como sentencia ocho luna di castigu di prison. di cual seis luna condicional.

Sospechadonan a apela contra e castigunan aqui. Mr. P.P.C. van de Voort a procede como defensor di Croes. mientras M. P.V. Sjiem Fat a defende ambos otro sospechadonan.

De Jager President di Ensenjanza Protestant Uni

ORANJESTAD, 5 april. — Antajera nochi den local di Johan Wesley College na Oranjestad sr. C.A. de Jager a queda nombra como president di Vereniging voor Protestants Christelijk Onderwijs. Dos otro miembro nobo den directie ta Sres. R. Pahud de Mortanges i H. van der Biest. A queda reeligi sr. V. Edwards. E demas miembronan directiva ta sres. A. Macknack, A. Martin, J. Meijer, J. Polinet, J. Stewart i H. Timmer.

Vice-president Macknack a expresa palabranan di aprecio di elogio na e president cu a baha sr. G. Gaikhorst i sr. R. ven Hoorn. cu a sirbi e sociedad mas di cuater anja largu i cu tabatis un gran parti den desarollo di Protestants Christelijke Onderwijs na Aruba.

Foi relato di secretario por mira cla con fuertemente e ensenjanza aqui ta creciendo na Aruba te ainda. E ta consisti awor foi kleuterschoolnan na Oranjestad. San Nicolas i Piedra Plat; scoolnan di Mulo (onder en bovenbouw) na Oranjestad i San Nicolas. cu na Piedra Plat un departamentu chiquito cu ta consisti di un 1e i 2de klas. cu ta reserta bao di Mon Plaisirschool na Oranjestad. Den anja di relato e scool aqui di Piedra Plat cu ta e scool di mas bieu di Protestant Christelijke. a ser tuma over pa Comunidad Protestant di Aruba. E klasnan 3 i mas ariba a ser tuma den Mon Plaisirschool. Solamente kleuternan i klasnan 1 i 2 ta banja les na Piedra Plat.

Mas alumnonan

E numero promedio di alumnonan pa anja 1961 ta notablemente mas altu trobe cu tabata na anja 1960. Pa Oranjestad (incl. Piedra Plat) e cijfernan ta:

Mon Plaisirschool: Kleuterschoil: 129 — (1960: 114).
Mon Plaisirschool: Mulo onderbouw: 319 — (1960: 272).
Mon Paisirschool: Mulo bovenbouw: 75 — (1960: 63).

Na San Nicolas e cijfranan tasina:
Graf Von Zinzendorfschool: Kleuterschool: 65 — (1960: 57).
Graf Von Zinzendorfschool: Mulo onderbouw: 300 — (1960: 249).
John Wesley College: Mulo bovenbouw: 107 — (1960: 81).

E aumento satisfactorio aqui a bai companja cu e dificultadnan di custumber respecto alohamiento i provision di personal. Ta bini acerca cu awor cu e scool ta existi 6 anja. ta consisti e reemplazantenan pa esnan cu ta bai cu verlof. Bestuur ta considera su mes feliz te awor, cu no obstante despues di a pone hopi aviso, di a hanja semper bon maestri. door di cual bon nomber i sublime resultado di examennan. segun nos ta spera. sin duda lo ser duradero. Den e verslagjaar a ser nombra como cabez di Zinzendorfschool sr. H.C.L. Capel.

John Wesley College a ser extendi cu un local mas Demas extension cu dos local i a pidi un overdek e speelplaats. Graf Von Zinzendorfschool a organipa temporalmente un klas combina i a hiba e muchanan den un edificio di Loge. A pidi extencion pa e scool aqui. Pa Mon Plaisirschool Mulo (bovenbouw) no tabatin luga mas.

Gracia pa e cooperacion boluntario di Eilandbestuur i Stichting Jeugdcentrale La Salle, por a huur clubhuis na Dakota i mester haci posible pa por aloja 4 klas. E edificio nobo di Mulo bovenbouw lo ser construi banda di Mon Plaisirschool. Probablemente pa September 1962. 4 local cu toilet, cuarto di maestro i un cuarto pa cabez di scool. Luego esaki lo ser extendi trobe cu ainda 2 local di les i un local special pa les di pinta i un pa les di natuurkunde i tambe un overdekte speelplaats.

PIANISTA RITA BOUBOULIDI DIA 10 DEN C.C.

ORANJESTAD. 5 april. — E brillante pianista Griega, tantu gusta i busca. Rita Bouboulidi lo duna un debut den e concert organiza pa Arubaanse Kunstkring na Oranjestad riba diamars 10 di april 1962.

Rita Bouboulidi a nace na Volos. Grecia.

Despues di brillante estudionan na Athne i Paris el a gana di premio pa e concurso di pianistanan internacional na Geneve (1949). El a sigui e „Meister Kurs" cerca Edwin Fisher na Luzern. Foi dje dia ei e ta biaha como solista mundo rond. E tabata toca entre otro cu: l' Orchestre Pasdeloup (Paris). e orkesta cu e Mozarteum Salzburg.

E residencia di orkesta (Holland Festival). e orkesta local di Sinphonia. e orkesta Philharmonica di Londen. e Romanan da Camara (Roma) na Bukarest i na Sowjet Unie.

Siguiente numeronan lo ser presenta:

Di tres suite im re mineur di Händel.

Fantasie op. 15 in do majeur (Wanderer) Schubert.

Sonate op. 5 den fa mineur di Brahms.

Serenade den la (1925) di Strawinsky.



Nos ta mira estudiantenan indones aqui ta train arma y ta haci ehercicionan militar. Tres bez pa siman e muchanan aqui ta interrumpi nan estudionan pa sinja maneha arma.

„Mascaruba" cu dos comedia potente

For di basta tempo caba Mascaruba — grupo Comediante Arubiano — ta ensayando dos potente comedias cu pronto lo ser presenta riba escenario di Centro Cultural. „Veneranda Dañarol" (E tesoro di Bonaire) ta un di nan y e otro jama „E ANOCHI DI 16 DI JANUARI". Tocante esun ultimo nos ta duna algun detayes, como cu e promé presentación lo tuma luga diamars dia 24 di april y di dos dia 28 di april den e amplio sala di Centro Cultural

E comedia — cual tin un parti chikito di seriedad — ta ser bunga den un sala di juicio: „Tribunal Supremo No. 11 di Estado Nueva York". presidencia pa Su Honorable sr. Huez William Heath.

E estado ta trata e caso: ESTADO NUEVA YORK CONTRA GUILLERMINA VIEIRA (Christina de Freitas — acusada) tocante un caso di asesinato.

E comedia ta consisti di 3 acto, a ser traduci na papiamento pa srtas. Nena Vrolijk y Maria Kock. y ta bou di e dinamico regisión di sr. Piet Eelvelt.

Lo ta un juicio publico pa tur hende di Aruba. cu otro palabra: tur hende ta sinta den tribuna publico di corte (esaki ta Centro Cultural).

Manera cu e comedia ta ser bunga ta identico, ora cu aki na Aruba Juez tin cu trata un caso di asesinato of otro sorto di casonan.

Cu e comedia aki MASCARUBA ké demostra un bez mas cu e ta activo. E comedia mes ta hopi interesante, te hasta tin bez bo lo puntra ta pakiko nan ta grita otro riba escenario.

Bin mira Guillermina Vieira. cu lo ser defendé pa Mr. Steven (Osiin Boekhoudt). Bin mira representante di Ministerio Publico: Mr. Flint (Orlando Ferrol) den un rol di kita sombré. Otro personanan cu ta hunga den e comedia aki ta:

Britten, Helena: Croes. Mechi; Escalona. Boyi Every. Carmen Luisa: Fradl. Pepe: Geerman. Catrinchi; Gutierrez. Susana; Kock. Maria; Koolman. Rosalia; Lange. Clavel de: Martis. Ciso: Mathilda. Remigio; Paymann. Juust: Schwengle. Joopie: Tromp. Domi; Tromp. Yvonne; Vrolijk. Nena.

A APARECE ESTATUTONAN SAN FRANCISCO

ORANJESTAD. 5 april. — Segun suplemento di Curacaose Courant di 30 di maart u.p. e estatutonan di e Cooperatieve Crediet Vereniging San Francisco na Oranjestad a queda aproba.

E C.U. a ser funda pa srta. Idis C.I. Emers i sres. Alfred C. Martijn i Hildo C. Racamy.

E sociedad a ser acepta pa termina di 30 anja. Pa bira miembro di C.U. bo mester cumpra maske ta un accion di f. 10.— den e capital di e sociedad. Ora cu bo no quier ta miembro mas. bo ta hanja bo placa.

R.C.A. a supera Jong Aruba cu un score di dos pa un

(Di nos redactor deportivo)

Los Tricolores de Solito a keda den e torneo pà Copa Juliana ora cu diamars anochi nan a triunfa cu score preta di 2 pa 1 riba e oncena di Jong Aruba. E victoria aki ta duna e muchanan di Solito derecho di hunga por lo menos un wega mas cual lo ta contra di e equipo di Estrella dia 14 di april.

E partido, bon dirigi pa referi Dunchi Tromp, no tabata uno di gaba. Especialmente e lineanan delantera di ambos equipo den mayoria di e wega a hung un futbol di poco caliber. Esun di R.C.A. tabata tin su momentonan bon den e promer tempo, pero den e segundo tempo ningun clase di combiacion por a worde constata. E linea delantera di Jong Aruba tabata tin unicamente un hungador cu tabata forza e atakenan den forma efectivo. Esaki ta e joben y promisor Ange Perez, kende a demostra un biaha mas di tin capacidad y potencia pa bira un pilar fuerte di futbol Arubano. Pa yega na esaki y mantene su mes eynan sinembargo e mester keda tuma e deporte na serio, practica manera debe ser y sigi cuida su curpa manera un verdadero deportista.

Despues cu na cada banda un atake a falla, den di 3 minuut di wega, keper Roby Simon di R.C.A. ta pasa un momentico di susto durante e proximo avance di e nortenjonan.

Ange Perez, ocupando e puesto di midvoor, pero moviendo den tur clase di direccion ya for di principio di wega, ta pone un shot for di links cu ta dal na tubo di gol y bin back den tereno. Linksbuiten Mariano Tromp ta contra e bala duro aden, pero e cuero ta worde debolbi door di un defensa tricolor. E scrimmage rapido y peligroso aki sinembargo no ta resulta den un anotacion.

Poco despues di parti di R.C.A. tambe ta surgi un atake peligroso. Yonko Alberts ta pasa un contrario y for di rechts ta pone un shot cu ta worde un poco desvia door di keeper Nel Frank. Un back sinembargo mester drenta rapidamente den accion pa kita e bala for di bai gol. Linksbuiten Juchi Jansen ta hanja e bala, pero ta shot na banda. Defensa di R.C.A. cu gran ayudo di centerhalf Cai Helder ta elimina diferente atake contrario for di tempran.

Linksbuiten Jansen ta hanja otro oportunidad poco despues. E ta tarda poco pa tuma su shot, loke ta duna un defensa di Jong Aruba no suficiente tempo pa domina e situacion peligroso.

Debutante pa R.C.A. Porfirio Eckmeyer ta pone keeper Frank na pruеba cu un shot lastra den skina, cual e porter ta manda corner cu un uitval.

Dos rapido atake ta worde forma door di e delanteronan di Jong Aruba. Ambos ta caba na nada. Un rush solitario di Ange Perez ariba ala drechi ta worde culmina cu un sorpresivo shot tuma cu su pia robes. E bala a pasa dilanti di e portero sali out na otro banda di gol pa masha poco distancia for di e tubo. Un shot bunita, sorpresivo cu por a resulta facilmente den un gol.

Den di 35 minuut un rush di Yonko Alberts di R.C.A. ta resulta den un corner. Tres corner mas ainda R.C.A. ta hanja pa tuma promer cu Jong Aruba logra domina e situacion.

Alero drechi Mariano Tromp di Jong Aruba ta ricibi un voorzet for di links cu ta net bon pa e kop, pero e ta kop den direccion malo y e bala ta sali na banda.

Ange Perez ta salba honor.

Diezseis minuut bieuw e segundo tempo tabata ora cu Ange Perez ta salba honor di Jong Aruba. Keeper Simon ta sali pa intercepta un voorzet durante un atake, pero e agil delantero Ange Perez ta na e bala net promer cune y Perez ta schuit e bala banda di dje bai gol. Score 2 pa 1.

Realizando cu e ventaha cu nan tin ta minimo, e delanteronan di R.C.A ta continua di busca mas gol cu shotnan largo. Nan no tin e gol bon midi, loke ta haci cu casi tur e shotnan ta bai out.

Den di 28 minuut un bon chens a bai perdi ora cu keeper Frank ta pomp un shot di Alberts back den tereno. Juchi Jansen a rush pa contra aden, pero e ta manda e bala out.

E partido ta caba cu score di 2 pa 1 pa R.C.A.

Gonzalez ta anota dos biaha.

Promer gol di e partido ta nace den di 42 minuut di wega. Ataka riba ala robes ta trece voorzet bon coloca door di Juchi Jansen y un kopbal, tambe bon coloca door di Evenio Gonzalez. E bala ta bai para te den net pa pone R.C.A. ariba 1—0.

Apenas un minuut despues cu e proximo atake R.C.A. ta bolbe anota. Un rapido combinacion di Yonko Alberts y Gonzalez ta laga e defensa contrario atras. Gonzalez ta pone un shot den skina cu ta keda for di alcance di e portero pa pone e score board marca 2—0 na favor di R.C.A.

Segundo tempo

Cu diferente shotnan largo e team di Solito ta trata di sorprende e portero Frank, pero esaki cu tur e shotnan cu a bin den bon direccion, tabata bon coloca den su puesto. Cai Helder a pone fuerte shot, mientras cu varios otro tambe a pone cu sea a worde garra of a sali out.

Unico esfuerzo pa yega te dilanti di gol cu combinacion no a duna resultado ya cu keeper Frank a sali na tempo pa intercepta un bon voorzet for di links haci door di Yonko Alberts.

TEAM DI JR ANTIYANO CONTRA DAKOTA

(Di nos redactor Deportivo)

E oncena di Antillas Hulandes di Hubenil ta worde spera na Aruba otro siman pa hunga un partido. E wega lo ta contra di Dakota riba diasabra 21 di april. E equipo di junior Antillano a haci un bon papel den e recien teni campeonato hubenil na Panama. Siman pasa nan a gana di e campeon Antillano Sithoe cu score di 1—0 na Corsow.

Na Aruba nan lo enfrenta e actual campeonnan di Aruba, esta Dakota.



Esaqui ta un bista na Algeria despues cu e bestuur provisorio a tuma puesto na e luga aqui. Despues di bringamenunan entre trupanan frances y partidarionan di OAS burger y militarnan ta carga e mortonan bai cune.



Esaqui tambe ta Agelia. Un poliz caballeresco ta yuda un automobilista cu a bira victima di OAS cu a hinka clabo den su tire.

GOULART NA WASHINGTON

WASHINGTON, 5 april. — Merca a anuncia oficialmente cu e exito dje union pa progreso y mas en general e politica Mericano den sur dje continente ta depende pa un gran parti di Brazil.

Nan ta reconoce e posicion di enclave cu ta tuma e pais geograficamente den e comunidad Mericano politicamente esaki ta segun e opinion general dje observadornan na Washington, un leccion cu nan mester saca for dje prome dia di e bishita cu president Goulart ta haci na Washington.

„Mi ta spera, cu den e lunanan y anjanan cu ta bini lo ta posibel pa nos pa coopera mas intimamente, no solamente den interes dje hemisferio aki pero tambe pa tener mundu liber, asina president Kennedy a bisa Goulart.

Brazil tin speranzanan grandi riba e plannan Mericano y principalmente dje intento pa trece e nivel di bida di latino america y Merca den concordancia cu otro y di yuda e paisnan di Latino America pa realisa nan finesnan economico, asina president Goulart a declara na su turno.

Ambos president tabatin un entrevista largu bow di 4 wowo, di cual nada no ta conoci. Nan ta supone cu nan a papia tocante e kestionnan di Cuba, Berlin, y desarme. President Kennedy a duna e oportunidad aki un explicasion general dje obligasionnan di Merca den mundu. Nan ta kere tambe cu nan a papia tambe tocante e ambos kestionnan di nacionalisacion di companianan di exterior, y di tene concesion di servicionan publico na Brazil na mes tempo e ministernan di exterior di ambos pais, Dean Rusk y Santiago Dantes, a delibera. Tambe e president di Brazil a wordu ricibi na e oficina dje consejo dje organisacion dje estadonan Mericano door di e representante di e 20 paisnan cu ta miembro dje organisacion aki. President Goulart lo tin dialuna atrobe un entrevista cu president Kennedy.

BRINGAMENTU NA GAG

HOLANDIA, 5 april. — Nan a tende dje comandante di forzanan di guerra na Nieuw-Guinea, schout-bij-nacht L.E. Reeser, cu a muri te ainda na e accion pa persigui e infiltrantenan Indones riba e isla Gag 4 Indones tres dje infiltrantenan a entrega nan mes na e poblasion cu a entrega na su turno na e forzanan di guerra.

Radio Djakarta a anuncia, cu tin bringamentunan serio riba Gag entre militarnan Hulandes y hobennan Indones arma. Den e noticia di radio aki nan a papia tambe di major Satjuti Widjaya, e vosero dje comando di West Irian, cu a bisa na Makassar, cu militarnan Hulandes ta tira sin mira riba quien nan ta tira riba e poblacion di Gag.

INDONESIA Y NIEUW GUINEA

DJAKARTA, 5 april. — General major Achmed Jani, hefe di staf dje „ehercito di liberasion", pa West-Irian, a anuncia na periodistanan, cu nan lo manda muy pronto 10.000 ex rebeldenan na e frontera di Nieuw Guinea. Nan a bolbe tuma e rebeldenan aki den ehercito Indones, despues cu nan a bringa durante tres anja na Celebes contra e trupanan di gobierno. Anja pasa nan a termina nan revolucion.

INGLATERRA Y E COMUNIDAD ECONOMICO EUROPEO

LONDEN, 5 april. — Segun circulonan fidedigno na Londen e premiernan dje man comunidad Britanico lo reuni segun nan ta spera, banda di diez di september pa delibera tocante e kestion di un afiliasion eventual di Gran Britania den e comunidad economico Europeo.

Manera ta conoci Inglaterra a bisa su aliadonan den mancomunidad cu e lo pidi nan aviso prome cu e tuma un desicion definitivo.

BODA DI PLATA DI LA REINA Y PRINCIPE

AMSTERDAM, 5 april. — En honor dje boda di plata di la reina Juliana y principe Bernhard e familia Real lo haci dia 30 di april un gira door di Amsterdam. E comité di Oranje Nassau na Amsterdam, cu a organisa e gira, aki, kier a duna e gira e caracter di un recepsion. En bes, manera custumber e huespednan bai na e pareha pa felicita nan, e huesped nan lo wordu pone na varios lugar den e ciudad y den e caso aki e pareha lo pasa dilanti dje huespednan. Lo tin gruponan na e caminda di 12 km, den uniforme.



Esaqui ta e prome vapor na mundo cu ta ser movi pa energia nuclear. E ta e vapor mericano „Savannah" cu ta haciendo un viaje di prueba door di cercano atlantico, unda e ta haci uso di su gran poder. Aqui e vapor ta bandonando e dok di inspeccion.

Teater De Veer ta presenta e weekend aki: „DE REPENTE EN EL VERANO..."

ORANJESTAD. — Preciosa Elizabeth Taylor, dos biaha ganadora di Academy Award pa su actuacionnan den „Raintree Country" y „Cat on a Hot Tin Roof", huntu cu Katherina Hepburn y Montgomery Clift, ta e artistanan cu nos ta hanja mira durante e weekend aki na Teater De Veer den e pelicula „De Repente en el Verano.." (Suddenly last Summer).

„Suddenly last Summer" ta un drama excelente di e author Tennessee Williams, un genio pa shock hende cu su creencia. E autor fenomeno aki ta hanja suporte di dos grandi mas pa filmacion dje pelicula aki.

Sam Spiegel, kende a produci e pelicula „The Bridge of the River Kwai", y e director Joseph L. Mankiewics, ganadornan di varios premio academico. Huntu nan ta transporta nos literalmente pa e mundonan extraordinario di Tennessee Williams.

De repente en el Verano, Catalina (Elizabeth Taylor), ta descubri cu e tabata worde usa pa algo vil! Preciosa Catalina Holly, despues di tabata testigo di morto violento di su primo Sebastian Venable, ta worde hiba pa un institution mental. Mama di e victima Sebastian, Violet Venable (Katharine Hepburn), ta un tia rico di Catalina. E tia aki ta suplica un cirjuano di cabez Dr. Cukrowicz pa opera Catalina na su cabez pa kita e „ideanan" cu a drenta e mucha muher tocante e morto violento di su primo. Dr. Cuckrowicz sinembargo ta descubri cu locual Catalina ta pretende no ta „idea" pero puro realidad. E schok cu tia Violet Venable ta hanja tabata muchu p'e....

Catalina y dr. Cukrowics huntu tin un futuro romantico. „Suddenly last summer" ta un dje diez mehor peliculanan di anja.

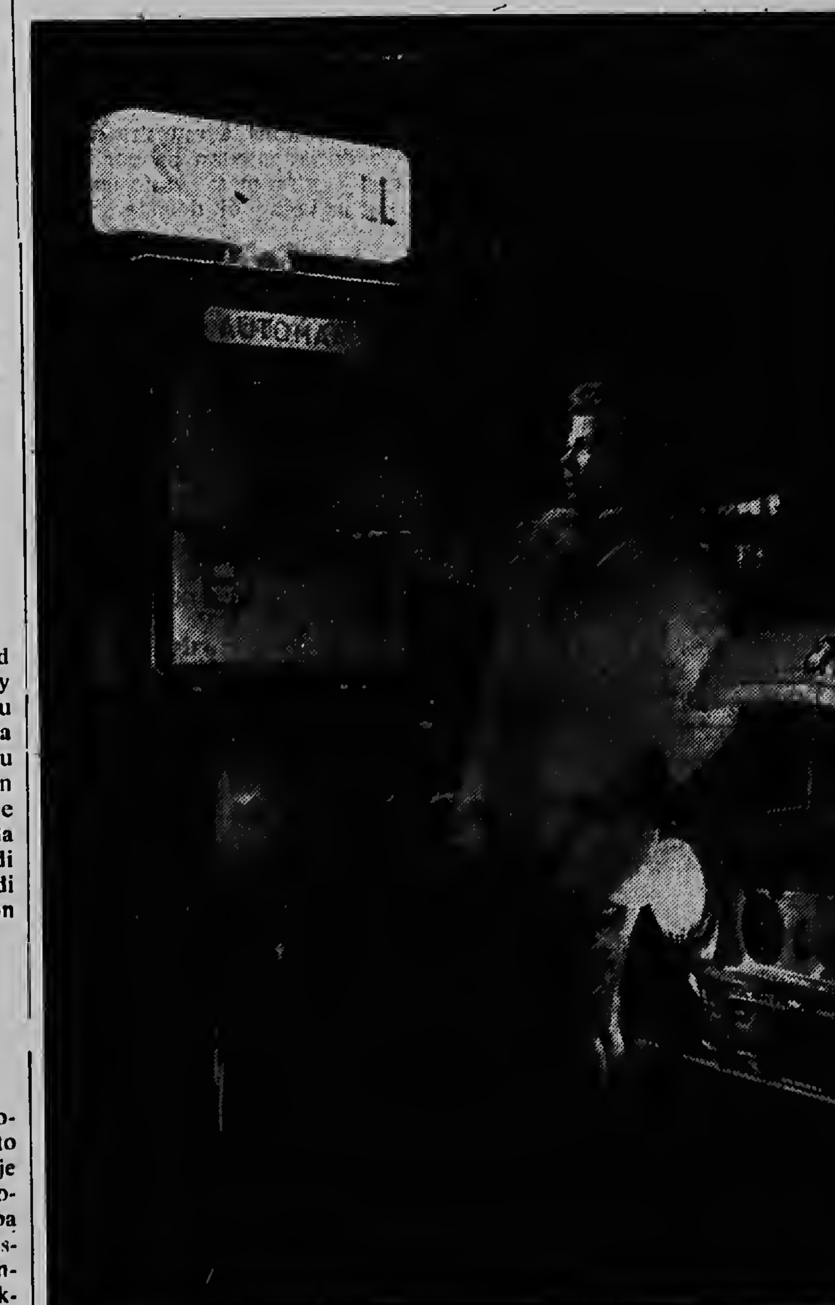
DELIBERACION ENTRE E COMUNIDAD ECONOMICO EUROPEO Y ISRAEL

BRUSSEL, 5 april.. — E comunidad economico Europeo ta bai haci muy pronto deliberasionnan di orientasion cu Israel tocante deseonan cu e gobierno na Tel Aviv tin en vista cu e relasion pa cu e mercado di Europa. E conversacion aki ta pa un parti masha importante e resultado dje insistencia, cu Hulanda a eherce den e conseho di minister di e economico Europeo pa e peticion di Israel pa no laga un tal conversacion mas tempu sin respuesta.

DI TRES PROGRAMA DI RADIO NA DINAMARCA

COPENHAGUE, 5 april. — E gobierno Danes, cu a entrega un proyecto di ley pa pone un fin na e actividad dje emisoranan comercial cu na ta reconoce, lo instala un di tres programa pa emisoranan di estado. Asina e munister di cultura, Julius Bomholt, a anuncia den un entrevista cu e corant „Aktuelt".

Dinamarca lo hanja pronto ocupa riba television di estado di sorru pa mei ora pa dia e transmicionnan di reclama pa concurencia cu e television Aleman comercial na Jutland.



Un primor pa continente europeo a aparece ultimamente den forma di un automaat di benzine. Tirando un dollar den e gleuf, bo mes por basha bo gasoline, manera e dama elegante aqui ta haciendo.

CISCO KID

1. „Mla nos por jega na tempu". 2. Mientras.... „Basta muziek"! „Bo a gusta mi cantica, senjor juez"? 3. „Nos no a bini aki pa tende muziek pero pa ejecuta bo"!







NOZEM FRANCES TA CONFESA CRUELDAD

LYON, 5 april. — E electricien di 19 anja Andre Egea na Lyon a confesa cu ta e a dal siman pasa diahuebs e hoben Claude Ravel cu un botter na e manera cu el a keda dianan largu sin sentido y a muri. E hoben aki probablemente a defende su ruman muher di 15 anja cu un grupo di Nozem a hiba den un callegon cu mal intension. Pero pronto e electricien a bisa cu e no tin nada di haci cu e desordenan el. Pero un testigo a reconoce y a bin resulta cu e tambe tabata para riba un portret cu un fotografo callegero a saca y di cual nan a hanja e papel cu nan a bai tuma e foto den sacu di un dje miembronan dje gang.

Alafin e la confesa cu ta e a dal e hoben cu un boter riba su cabez asina cu esaki a hanja un dobbel fractura na su cabez. Nan a bisa tambe cu dia 5 di februari a pasa mesun cos cu Richard Sommer di 19 anja na Saint Germain des Prepres a hinca e negosiante Albert Amarragie mata, cu tabata protcha su casa contra e Nozemnan.

Andre Egea a bisa tambe cu henter anochi su camaradanan tabata ferfeta mucha muhernan. Ora cu huntu cu un otro e tabata trata di cai cu e mucha muher Joelle Ravel, e no sa quien a bente abow, el a sinti un botter bow di su man, el a cohe y a lanta y a dal esun cu ta mas cerca di dje den su cabez.

Despues el a hui sin mira atras. Segun e declarasionnan dje camaradanan Egea tabata un berdadero buscador di pleitu.

E mainta ei Egea a bai na un comision pa servicio militar. Despues el a cana cu e otro soldanan den servicio obligatorio den e ciudad y nan a bebe hopi binja.

ATROBE PAZ NA SYRIA

Nan a anuncia for di Damasco cu oficialnan y unidadnan dje rebeldenan na Aleppo a declara, cu nan lo obedece e ordenan dje mando di ehercito di Syria pa evita un guerra civil.

PARTIDO DI FRONDIZI CONTRA GOBIERNO NOBO

BUENOS AIRES, 5 april. — E presidente nobo di Argentina, dr Jose Maria Guido, ta hanja su mes despues di cincu dia despues cu e a acepta e puesto di president dilanti di oposicion di ambos camara dje congreso. Despues cu e delegadonan cu ta pertenece na e partido radical di ex president Frondizi a expresa nan contra e gobierno nobo, e senadornan dje partido Radical a duna un declarasion den cual nan ta bisa cu nan a kibra tur relasionnan cu e gobierno, maske nan ta respeta e intensionnan patriota y e sacrificionan personal di president Guido. Nan ta papia di e responsibilidad serio y inolvidable dje hendenan cu a tumba e president legal, Frondizi, y a areste y nan ta haci un peticion na e poblasion di keda calmo, pero alerto contra e agentenan totalitario cu ta probecha di un situasion bruha.

E partido tin 45 representante den e senado y 99 den camara di delegadonan.

Agenda

ARUBAANSE COURANT diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa: N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ. Nassaustraat 85 _ O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion sualto 20 cl.

Telefon:
2118 Redaccion y suscripcion
1118 Directive y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion sueito obtenible na 20 cant na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diahuebs 5 di april

DE VEER 8.30 Jack F. Chaud in person & „The Tennessee's partner" 18 j.
RIALTO 8.00 „Wink of an eye" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 Jack F. Chandu in person & „The treasure of Pancho Villa" 18 j.
AURORA 7.30 „Le Bossu" 18 j.
SAVANETA 7.30 „Dicen que soy hombre malo" 18 j.

Cumpleanjos

Awe ta cumpli un anja di bida e chikitin Juan Junior Tromp. Felicitacion ta bini di su tata Lourencio Tromp, di su mama di crianza Edwina, di su rumannan Erica, Diana, Roland, di su wela Maria, di su welo Marco, di su tantanan Martina, Louisa, Birginia, di su omonan Damacio, Mario, Esteban y Beltran, di su primo y primanan, di su madrina Cecilia Geerman, di su padrino Iati, especialmente di Christin, Lourdes, Nelson Tromp y di su amiganan Anna Maria Tromp y di Simon Gomez.

Awe ta cumpli anja senjorita Theresita Ranes. Felicitacion ta bini di su tata y mama, tambe di su rumannan, di su tantanan, di su amiganan Rosalinda, Sabina, Isabela, Reina y Lelia, tambe di su famianan y conocironan.

Awe ta cumpli anja e gentil caballero Vicente Croes. Felicitacion ta bini di su mama, tata, ruman y especialmente di su enamorada senjorita Lucia Geerman.

BANDITISMO NA COLOMBIA

BOGOTA, COLOMBIA, 5 april. — Na 140 km di Bogota bandidonan a ataka dos autobus cu 36 pasahero. Nan a mata 14 dje pasaheronan aki, di cual 12 ta militar. E delaster tempu aki nan a comete mas biaha e atakenan aki. Y tambe tabatin na e atakenan anterior victimanan.

CINE TRUCK

„STICHTING BESTRIJDING ALCOHOLS-MISBRUIK ARUBA"
Awe nochi, diahuebs 5 di april na WEG FONTEIN, 'riba e tereno di futbol di Jong San Nicolas Jrs.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 23, Oranjestad, tel. 1355.

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Anguilia 8.00, Antigua 8.00, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 10.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chie ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 15.30, Cuba ——, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr. Ghiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica ——, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. ——, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay ——, Perú 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep. Dominicana 8.00, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo 15.00, Virginia Eilanden 8.00.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 5 di april 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino-Americano
8.30 Cumpleanjos Felis
9.00 Vairacion Musical
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antilliana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture Store ta presenta Noticias Local i Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presents „Noticia na papiamento".
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
5.45 Calypso
6.00 Programa di Nutricia
08.15 Calypsos
8.30 America i su musica pa cortecia di Winkel Handel Maatschappij.
6.45 Instrumental
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Cortijo y su Combo
09.00 Peticiones
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 5 di april 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Prosa y Poesia
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Cafe Con Musica
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Ranger Bill
8.00 World News
8.15 Off the Record
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 5 de abril 1962

8.55 Himno Nacional, presentación.
8.57 Información sobre los programas del ida
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nación.
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El studio de Hector Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo.
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Tombstone Arizona
6.00 El show de Renny
7.30 El desafio del hombre
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 Esta noche Bilio
9.00 La novela „El Dios caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Aventureros del Mississippi
10.30 Jet noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 El implacable Dawson
11.30 Wyatt Earp
12.00 Vidas cruzadas
12.30 Informacion sobre los programas de mañana.
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida.
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"

VOZ DI ARUBA

Diahuebs 5 di april 1962

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
08.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
08.15 Viana Auto Supply Co. brings you News in English C.P.J. Celaire
0630 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos musical de Limacol"
7.45 Melodias matinales
03.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe manjan y semper
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbes
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion musical di merdia
13.15 Conjunto y artistanan Antillanos
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire.
19.15 Melodias Amstel
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios".
21.00 Musica Varia
21.30 „V.O.A. Listeners' Choice" Amstel

DICK TRACY

1. Mientras cu e sirena di polis ta jora, Tommy Mc. Conny ta hanja su mes den un situacion terribel. „Mi mannan ta sigui slip y mi pianan ta mara". 2. Poniendo su cabez y su schouder mei mei di e mata y e schoorsteen e ta haci un esfuerzo grandi pa los su pianan". 3. „Su pia a los di su mes, pero durante di e esfuerzo aki su curpa ta bira boca abao.
4. Ora cu McConny a pone su curpa recht un cos so a keda falta. Ironicamente el a bira prisonero di e mata.

AS POLICE SIRENS WAIL, TOMMY McCONNY FINDS HIMSELF IN A HORRIFYING PREDICAMENT.
MY HANDS KEEP SLIPPING AND MY FOOT IS CAUGHT.
THE FOOT DOES FREE ITSELF, BUT DURING THE ENSUING MANEUVER HIS BODY TURNS TURTLE.
WHEN McCONNY RIGHTS HIMSELF, ONE FACT STANDS OUT. IRONICALLY, HE HAS BECOME A PRISONER OF THE IVY VINE.

RIP KIRBY

1. „Awor studia bo propio tumba, Rip"! 2. „Bosonan no bini na e entrada"! 3. „Nos lo muri aki"!

¡ESTUDIA AHORA TU PROPIA TUMBA, KIRBY!
¡NO SE ACERQUEN A LA ENTRADA!
¡MORIREMOS AQUI!

E NO TABATA CONFIA NINGUN HOMBER MAS

pa Tuyuchi

— No 7 —

Confus el a baba su wowonan. I diripiente el a tira un bista riba su oloshi.

„Pa fabor di Dios", e mucha muhe a grita spanta.

„Ta qui falta?"

„Ta casi 11'or. Mi mester bai hotel inmediatamente."

„Bo deseo ta mi ley", el a suspira. E homber a jama e waiter, a paga tur cos i a jama un taxi. Nan a bebe nan koffie i a lamta para.

Tabata un sublime anochi di verano. Un luna jen tabata brilla na cielo blauw-scur. E rio Rijn tabata manda un brisa suave i e dushi olor di rosanan tabata cologa practicamente den atmosfera. Suavemente Dieter tabata hala Ingrid contra dje. Un momento el a larga su cabez cologa na pechu di Dieter. Pero despues el a stoot esaki lihe trobe foi dje.

„Mi amor", Dieter a suplike.

„No", e mucha muhe a responde. „Ademas di esei taxi ta spera nos."

Dieter a domina su mes unbez trobe.

„Ta unda mi por baha bo?" el a informa mientras e tabata abri porta di auto pa Ingrid.

„Dilanti teatro."

Durante e careda aki Ingrid a hala su mes bai sinta te den e otro huki dje auto.

Dieter kier a bolbe tene su man trobe, pero el a hala esaki atras.

„No haci sei", el a suplike.

Dieter a keda ta mira na un manera investigante. E tabata mira com e mucha muhe su skoudernan tabata sagudi, manera un hende cu tabata oprimi su lagrimanan. E ta stima mi, el a pensa. Consolando e kier a hale den su brazanan, pero e tabata sinti com un confus stranjo a detene di haci esei. E tabata pensa cu ainda lo e tin di haci un camina largu prome di por a gana confianza dje mucha muhe aki.

Dilanti di teatro e mucha muhe a baha i a dune man.

„Tabata pa mi un placer di por a sinja conoce bo. Nos a pasa un bunita anochi huntu, cual hamas lo mi lubida. Masha danki."

„Larga mi hiba bo hotel."

Ingrid a sagudi cabez.

„Anto lo nos no mira otro mas?"

„Solamente si casualidad permiti esei", e mucha muhe a responde door di su lagrimanan i a corre limpi bai.

X X X

Gertheim a stop su sportwagen pretu grandi dilanti un gran edificio di apartamento den Friedrich-Ebert straat. E tabata sagudi cabez satisfecho ora cu el a mira flandor di luz riba tercer piso. Despues di a bati klok e porta a zona i abri i cu e lift el a bai ariba. chi i masha bon muebla.

„Mi n' spera bo awe asina laat mas," e muhe a murmurra.

Gertheim a hal'e den su curpa.

„Mi tabatin hopi cos ainda di haci, Sylvia," el a escusa su mes. I despues di a primi un sunchi riba cara dje mucha muhe e tipo a larga su curpa cai den un stul.

„Bo quier a bebe algu?"

„Si, un whisky."

Sylvia a basha whisky den un glas cu ijs aden i a entrega esaki na Gertheim. El a tuma un gota, a bolbe pone e glas cu algu aden riba mesa i a cende un sigaria. Pensativo el a keda ta contempla e circulo di huma di su sigaria.

„Bo mester tin aki un buki di entrada i salida di trein mi ta supone. Duna mi esei un ratu, pasobra majan mi tin di haci un viaje."

„Atrobe?" Sylvia a suspira. Esaki tabata un mucha muhe nechi i chiquito. Su cabeinan abundante tabata pretu manera stabashi. E boca i wenkbrauwnan ricibie den un apartamento masha nechi i ricamente muebla.

Un dama masha elegante i bunita a fuertemente pinta, tabata dune un aspecto mundano i e tabatin un bata hancho i blancu binsti Gertheim a sagudi cabez.

„Mi tabata mainta cerca mi notario. M'a mira aja un mucha muhe cu ta bai Munchen majan. Mi ta pensa na companje."

Sylvia a bai cai sinta banda di dje riba lomba di su stul i mientras e tabata caricie den su cabeinan el a puntre:

„I ta pakico bo ta haci esei?"

„Mi amor, basta bo n' ta jalurs?"

„Esei mi a desacustumbra masha tempo caba", Sylvia a bisa amarga. Sinembargo mi kier a sa ta pakico bo kier a haci esei."

„M'a contra cu e mucha muhe ei cerca notario Brunnemann. Esei tampoco n' ta nada interesante pa bo?"

„Naturalmente. Eesei ta nifica cu e tin placa, fortuna."

Gertheim a sagudi cabez satisfecho. I jovial el a bati man riba lomba di Sylvia.

„Masha bon calcula, Sylvia. Bo ta un mucha muhe huicioso. Pues bo ta mira, e placa ei tin mester di dje."



E participantenan na e ronde na Tunesia a bandona Schiphol diamars. Cu animo y jen di speranza nan ta bai cu e confianza di bolbe cu victoria cas.

ALEMANIA WEST Y E MERCADO COMUN

BONN, 5 april. — E minister di Alemania West di asuntunan Economico, Ludwig Erhard, a declara na Bonn, cu e contratista Aleman ta para cu su lomba contra muraja.

Na un reunion dje sindicato industrial di Alemania West Erhard a bisa, cu te ainda nan por a lanta cu ayudo dje politico nacional di doane Bareranan contra e cuncurencia di exterior, pero cu esaki no ta posible mas den e mercado comun. E gobiernonan no por trece cambio den e marcha di asuntunan door di subsidio y manipulasion di Valuta.

El a bisa cu nan no por pone e ayudo Aleman di desarollo den futuro na ordenan di Alemania. Te ainda nos ta e unico pais, cu ta mantene e regla moderno dje lema liber di provedornan, y nos mester tene nos na e principio aki di no pone e ayudo di desarollo ningun condisionnan.

E subminister Mericano di exterior, George Ball, a duna Erhard e seguranza, cu tambe e gobierno Mericano lo alaba e seguranza, cu tambe e gobierno Mericano lo alaba e principio aki, asina cu e balansa Mericano haci esaki posibel.

FIANZA NA FONDO MONETARIO

WASHINGTON, 5 april. — E camara di delegadonan a duna su aprobasion na e proyecto di leu, na unda nan ta duna e gobierno Mericano e autorisacion di pone un cantidad di maximo 2 millard dollar na disposicion dje fondo monetario internacional. Esaki ta sirbi como un parti dje plan di diez pais, cu mester evita e rebaho dje libra esterlina y dollar.

REPUBLICA DOMINICANA

SANTO DOMINGO, 5 april. — E president dje Republica Dominicano dr Rafael Bonnelly, a bisa cu e recien incidentenan den lugarnan dje interior dje pais tin relasion cu e „un subversivo di un sorto di extremista."

El a bisa asina despues di un reunion di lidernan di partido cu el a invita di tuma parti na su gobierno.

E servicio di prensa dje president a declara cu e lidernan a dicidi di yuda e gobierno di mantene paz y libertad cu e fin pa haci posibel pa tene eleccionnan.

E president a laga lugar pa ua plan, asina nan a bisa. Den curculonan politico nan a bisa cu e partidonan di oposicion a pidi pa forma un gobierno di coalision.

TRANQUILIDAD NA SYRIA

DAMASCO, 5 april. — Den un anuncio dje mando di ehercito di Syria nan a anuncia cu e crisis a termina y cu nan a pone un lina na e revolucion den henter Syria tin paz y orden.

Henter e ehercito a mustra nan fidelidad na e mando. E mando di ehercito lo tuma e medidanan necesario pa realisa e lucha di Syria pa llega riba un basis, di Union cu e paisnan liber di Arabia, den cual nan ta evita e fout cu nan a haci den pasado.

ATAKE PERIODISTICO RIBA EHERCITO SECRETO

EDINBURGH, 5 april — E corant Ingles independiente „The Scotsman" a haci un atake fuerte riba ehercito secreto. Den un articulo e corant ta scirbi, cu si e sorto di hendenan aki plama nan mes den Europa lo no existi mas civilasion den Europa.

Si Africa a rechaza nan, no laga nan drenta tampoco den Europa. Aki nan lo no ta bienvenido, y tampoco nan lo hanja sympatio. E corant a scirbi, cu Francia generalmente ta desaproba ehercito secreto. Segun e habitante di escosia e concordansia di miles y e indiferencia di millones ta signalnan peligroso.

ECUADOR TA KIBRA RELACIONNAN CU CUBA

QUITO, 5 april. — Equador a kibra relasionnan diplomatico cu Cuba, Tsjecho Slovakia y Polonia. E minister di asuntunan di exterior, Yepez, a pone e delegadonan dje tres paisnan aki na conocementu dje desicion. E representasion di Equador na Havana lo wordu aboli, asina nan a tuma medidanan en vista cu e cantidad grandi di refugiadonan, cu a hanja asila den e embahada.

BOXEO

PEKING, 5 april. Prensa Chines no a publica noticianan tocante e morto dje boxeador Cubano Benny „Kid" Paret despues di su pelea pa titulo mundial contra Emile Griffith. Pero si tabatin den e corantnan grandi caricatura dje pasillo occidental di deporte, den cual publico ta aplaudi un boxeador cu a caba di dal su adversario mata. Un manager, cu un nanishi grandi a bisa: ta pena cu nos tin solamente un recette di 40.000 dollar.

MACMILLAN SU VIAJE PA MERCA Y CANADA

LONDEN, 5 april — Premier Mac Millan di Inglaterra ta sali dia 25 di e luna aki pa Merca. Despues di un bishita na New York, unda el lo tene un discurso na e comunidad di editornan di corant na Merca y unda e lo tene un entrevista cu e secretario general interino di Nacionnan Uni, e ta sigui dia 27 pa Washington.

E anochi ey e lo asisti na un comida di Casa Blanca huntu cu president Kennedy pa e corresponsalnan na Casa Blanca.

Su siguiente dia e prome minister ingles lo hiba deliberacionnan cu e president di Merca. Dia 29 di april e lo sigui su viaje pa Ottowa un un e lo delibera cu premier Diefenbaker di Canada y miembronan di e gabinete canadiense. Despues di un bishita di dos dia na Toronto premier Macmillan lo regresa Londen.

HONDURAS BRITANICO KIER PLACA PA RECONSTRUCCION

LONDEN, 5 april — Premier di Brits Honduras, George Price, a acusa e ministerio ingles di colonia, cu nan a warda su peticion pa yudansa financiera pa un colonia cu a worde azota pa orcan den laatchi. Premier Price y dos di su ministernan a delibera casi un luna largu cu e ministerio di colonia tocante un plan di reconstruccion cu lo costa 12 millon libra esterlina.

E plan ta contene entre otro un capital nobo, cu mester bini na e ciudad Belize, cu a queda destrui. Nos ta den gran mester pero ministerio di colonia ta wanta nos na linia numa.

GUERILLERONAN VENEZOLANO A ATACA UN PUEBLO

CARACAS, 5 april — Gobierno venezolano a participa ajera, cu 60 guerrillero na uniform a ataca e pueblo humocaro alto den centro di Venezuela. Nan a mata dos hende y nan a bai cu cinco vehiculo, arma comestibles y plaea. — Segun e participacion di di ehercito venezuela tin cicuenta otro guerillero cu pco tempu pasa nan a cohe presu den otro parti di e pais, ta sperando pa nan presenta dilanti un tribunal militar.

CONFERENCIA DI DESARME

GINEBRA, 5 april. — Por medio di Arthur Dean, Merca a entrega ayera na e conferencia di desarme e preme parti dje schets dje stipulacionnan di un acuerdo tocante desarme general y completo den un mundu pacifico.

E parti aki ta trata di basenan y obhetivonan di desarme bao di vigilancia eficaz internaconal.

Cu esaki Merca a pone cuminzamentu cu e ehecusion di un programa di desarme, manera e minister Mericano di exterior Dean Rusk, a explica. E Mericanonan tin caba un proyecto pa e introduccion di un acuerdo di desarme. E Rusonan a entrega caba un acuerdo completo cuta provisto den desarme general y completo den tres fase den periodo di 4 anja.

Dean cu a entroduci e proyecto Mericano, a bisa cu e prome parti dje proyecto aki, segun e ta mas mihor cu e tres articulonan dje proyecto Ruso. Ayera e conferencia a termina e debate dje kestion di stop cu prueba nuclear. E debate aki a dura tres dia.

Nan a pidi e sub comision, cu ta consisti di representantenan di Merca, Union Sovietica y Inglaterra, cu ta encarga specialmente cu kestion di arma nuclear di cual e deliberacionnan no a sigui riba e kestion di stop cu prueba nuclear, di trata un bes mas di yega na un acuerdo y di duna otro siman un rapport di nan intentonan na e cofereeia.

Pa stipulacion dje estudio nan a haci entre otro investigacionnan na Alemania West, Francia, Gran Britania, Hulanda, Suicia, Dinamarca, Suecia, Finlandia y Merca, tambe Canada y Australia.

Desgracianan di auto y cu otro vehiculo ta forma den e paisnan aki, e di 4 causa di e mortonan. Na Suecia, Inglaterra, Wales y Noord Irlandia e cantidad di hende cu ta muri na gripe pulmonia ta mas altu cu e cantidad di victimanan di trafico. Den tur e paisnan cu nan a sometenan na investigacionnan accidente di trafico tabata forma causa mas importante di morto. Dinamarca, Suicia nan a registra suicidio como e di seis causa di e mortonan. Pero na Alemania y Finlandia suicidio a tuma e di siete lugar y na Francia e di ocho.



Prinses Beatrix a bai haci un bishita na Hiswa-watersport-tentoonstelling den edificio RAY na Amsterdam.

CAUSA DI MORTO NA OCCIDENTE

GINEBRA, 5 april. — Door di un estudio statistico cu e organisacion di sanidad mundial a haci y cu nan a publica, ta parce cu den e anjanan entre 1954 y 1959, defectonan na curazon, cancer y atake tabata e tres casonan cu ta sigui otro den importancia e causa di morto di hendenan den paisnan di mundu cu ta mas industrialisa.

DELIBERCION ENTRE DE GAULLE Y FANFANI

TURIJN, 5 april — Den un villa cu hopi guardia cerca di Turin, president De Gaulle di Francia y premier Fanfani di Italia a papia ajera tocante kestionnan dje futuro politica di Europa. Segun observadornan politico, De Gaulle a defende su plan pa un „Europa di paisnan", un union europeu pa estadonan soberano. Italia ta kere cu e ehecusion dje plan aki lo paralisa e actuacion independiente di varios estado door di cual nan lo haci e integrasion mas dificil.

Casi pareu cu e tensionnan creciente di actividadnan politica y militar na Indonesia y Hulanda, a resucita tambe e Van Heutz-monument den parti sur di Amsterdam, pero e letternan di kalki cu e grito di libertad Merdeka, a ser trece acerca den anochi y a ser un perhuicio dje monumento simbolico aqui.

ARIES
21 Maart — 20 April



E dia di awe ta adecuado pa cierto relacionnan cu otronan cu ta laga hopi di desea.

TAURUS
21 April — 20 Mei



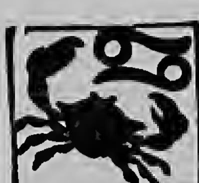
E acento ta awe riba bo cas, bo famia i bo ambiente di custumber. Cuidao pa bo no sentencia inocente.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Larga personanan queri comprende cu bo ta haci algu pa nan. Tene cuidao cu kestion.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Concentra bo riba interesnan mas objectivo. Bo por evita facilmente un dificultad.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Larga bo partner matrimonial i otronan cu bo avisa bo duna bo un bon conseho. Bo ideanan ta bon.

HOROSCOOP DI AWE
Pa cortesia di
BOTICA ARUBA
„Bo botica di confianza"
tel. 1080-1081

VIRGO
23 Augustus — 22 September



A bira tempo pa dicidi ora cu tin asuntonan pendiente. Busca un medida.

LIBRA
23 September — 22 October



Pone atencion cu bo ta haci e uso preciso pa tur bo talentonan i posibilidadnan.

SCORPIO
23 October — 22 November



Bo tin awor ocacion di trece bo mes i bo interesnan bao di atencion. I esei ta na bo propio interes.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Bo por cosecha hopi adelanto den bo trabao i ocupacionnan. Conecta combersacionnan confidencial.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Awe bo tin e chens pa soluciona cierto problemanan. Pero lo bo alcanza mas tantu cu deliberacionnan confidente.

AQUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Tin bon aspectonan pa haci compra. Bo ta sali facimente ganja. Den amor bo tin cierto preferencia.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Sea prudente ora cu bo hanja asuntonan financiela di atende. Corda haci uso di bo

OFFICIELE MEDEDELINGEN VAN DE ARUBAANSE VOETBAL BOND

Samenstelling Bestuur A.V.B. voor 1962.

Voorzitter:	Porfirio Croes;
Vice-voorzitter:	Matheo Reyes;
1e Sekretaris:	Guillermo Figaroa;
2e Sekretaris:	Maximo Croes;
1e Penningmeester:	Santiago Croes;
2e Penningmeester:	D.D.S. Ridderstap;
Competitieleider:	Juan Kelly
Assistent-Competitieleider:	Lucas Hernandez;
Commissaris tevens leider van het Bondselftal:	Juan Briezen.

Commissieleden 1962:

FINANCIELE COMMISSIE:
De heren: Otilio Davelaar, Calixto Gonzales, Francisco R. Croes

SPELREGEL en PROTEST COMMISSIE
De heren: U. van Breet, F. D. Figaroa, D. Tromp
Plv. Leden: De heren: Victoriano Bermudez, José A. Perez

STRAFCOMMISSIE
De heren: Raymundo Kemp, Edwin Ziehem, Evaristo Kock, O. Davelaar, J. A. Perez

BEROEPSCOMMISSIE:
De heren: F. D. Figaroa, W. Chai Kow, Angel E. Croes, A. Bareno, Armando Lampe
Plv. leden: De heren: U. van Breet, H. E. L. Samson

ELFTAL COMMISSIE
De heren: J. Briezen, L. Ridderslap, Lucas Hernandez
Plv. Leden: De heren: Sixto Croes, Ovito Orman

PROPAGANDA COMMISSIE
De heren: H. Kuiperi, J. van der Schoot, Ciro Pietersz

EL DIARIO DE UNA VIDA presenta pa cortesia di: PIET'S SODA FOUNTAIN
★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas

1. „Nunca bo no tabata un exploradora un no ta herdad"? „Cu e zapatunan aki bo no por camna akinaa"! 2. „Y ademas e luga aki no ta interesa mi mas. Te hasta mi enkel ta haci dolo". „Loke cu ami kier, ta di bai"! 3. „Mi a bisa bo cu mi ta bai hiba bo na e herdad, senjorita Van Every. Pronto lo bo mirele.. lo bo mira"!







PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co
Bo mehor adres pa HERMENT, Y TUR MATERIAL DI CONSTRUCCION!

1. „Pepita a lamta mi diez minuut mas tempran. Asina ta cu mi no tin cu corre mucho". 2. „E ta keha semper di mi sunchinan di despedida. Awe mi ta dunele un sunchi manera mester ta. Mi tin tempu pele"! 4. „Mi ta kere cu no ta conveni pa bo lamta asina tempran".







CREO QUE NO CONVIENE QUE TE LEVANTES TAN TEMPRANO.